

**Dyan Fran-Vani**  
***Jean Franc-Vanil***

Ómo dè pêrra  
Yéra dè là ?  
Ómo dè cà :  
Prèvon, dè têrra !

*Homme de pierre, gueule de loup ? Homme de cœur : profond, de terre !*

Ómo d'On yâdzo  
È tyè d'on lyú ?  
Na, on tot'ayu :  
To tyè on chêrvâdzo !

*Homme de il était une fois et que d'un lieu ? Non, un tout avisé : tout sauf un sauvage !*

Dyan tyè d'on ryô  
Ma imprin dè chúpro !  
Ómo tyè chô  
Ma ach bin ... dè chúcro !

*Jean que d'une seule rivière, mais empreint de soufre ! Homme que sel, mais aussi ... de sucre !*

Ómo a ... douí bré  
È ómo dè tîtha !  
Tyè chacre-dyé  
Tyè pouíta-bithe ...

*Homme à ... deux bras et homme de tête ! Que sacre-dié, que poute-bête ...*

Tè Nom dè ... pú  
Qu'chintan la púra  
Plyéjan ou bon Dyú  
Qu'tênè, la dyúra ...

*Tes Noms de ... coq qui sentaient la poudre : ils plaisaient au bon Dieu qui déteste tout ce qui est frelaté ...*

Ómo tru ... drê  
Tyè d'na paróla !  
Tsavô è ... trê  
Dè nyê è dè myólla !

*Homme trop ... droit, que d'une parole ! Cheval et ... traits, de nerfs et de moëlle !*

Dyan tyè d'na cotse  
Viy remani ?  
Chúr pâ, fran-rotse, dèjj hou Vani !

*Jean que d'un seul coin de pays ! Vieux romarin ? Sûrement pas, franc roc, sous ces Vanels !*

Ómo d'n'èthrê  
A ... là-thêrvê ?  
Ómo a Croú-Là  
Êgni, è bà !

*Homme d'un étroit à loups-cerviers ? Homme à Creux-Loup, agneau, et taureau !*

Lé, pa Tré-Dzogne  
T'â fê ta ya :  
Balya a balya  
È chin vêrgogne !

*Là-bas, par Tré-Jogne, tu as fait ta vie : donnée de foin dans la crèche après donnée de foin dans la crèche, et sans vergogne !*

Chin ithre on ... pú  
D'on ... bè dou móndo  
Ma on ... fyê tèthu  
Mè, n'in rèpóndo !

*Sans être un coq d'un bout du monde, mais un ... fier têtú, moi, j'en répons !*

Ómo è trà :  
L'Dyan di j'Èlyúdzó !  
L'è to, qu'd'jê crâ  
È mî tyè on ... Dzúdzó !

*Homme et poutre : le Jean-des-Eclairs ! C'est tout, qu'il disait crac et mieux qu'un ... Juge !*

Hou dzoua dè nê  
Hou né d'ivouâdzó  
Qu'vúdyan la yê  
T'îrè dou yâdzó ...

*Ces jours de neige, ces nuits d'ivouage qui vidaient le ciel, tu en étais du voyage ...*

TSÊRMÊ t'l'â yu  
Tsandyi dè ... retsè  
Tsandyi dè ... fú  
Tsandyi dè ... rèthè !

*CHARMEY, tu l'as vu changer de formes à fromage, changer de feux, changer de crèches !*

Vinyi a ... tsathi  
A ... j'avinyéro :  
Novi lathi  
Novi ... Brinléro !

*Devenir à...châteaux, à ad-vénaires : nouveaux laitages, nouveau Brenleire !*

Vouè, te t'in ... vâ  
Dyan Fran-Vani  
Bin p'lyin tyè on ... vâ !  
C'min t'vâ tyè a pî:

*Aujourd'hui, tu t'en ... vas, Jean Franc-Vanil , bien plus loin que le vase ... d'un cercueil !  
Comme tu ne vas qu'à pied :*

Léch lo pâ tru  
L'Vani d'Êrpilye  
P'chyâ pêrralu  
Ithre ... d'âjilye !

*Ne le laisse pas trop, le Vanil d'Arpille, plutôt à pierres, être ... d'argile!*

*En hommage à Jean NIQUILLE 06/03/2014*